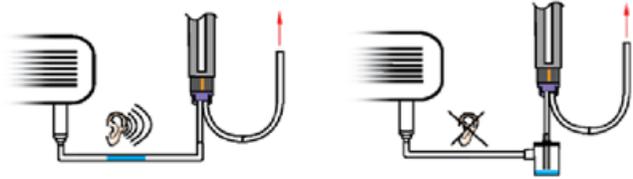


## Installation Geräuschdämpfer (OPTIONAL)

Wenn die Pumpe entfernt (große Ansaugstrecke) installiert ist, kann sich am tiefsten Punkt Wasser sammeln (eine Wasserlache bilden). Durch die hohe Pumpenleistung der Pumpe kann dies zu einem gurgelnden Geräusch führen. Es wird empfohlen, in diesem Fall den Schalldämpfer gemäß Skizze zu installieren. Der Geräuschdämpfer muss am tiefsten Punkt des Schlauches installiert werden.



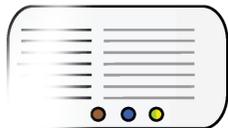
## Elektrische Anschlüsse

Wenn die Installation der Pumpe abgeschlossen ist, schließen Sie das Netzkabel (Phase, Nullleiter und Erde) an eine geeignete Stromversorgung an.

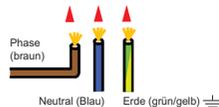
Schalten Sie während der Installation der Pumpe den pumpenzuführenden Strom am Sicherungskasten aus. Die Stromzuführung muss über eine den gesetzlichen Bestimmungen entsprechende Leitung erfolgen.

### Spannungsversorgung:

Spannung: 230V AC 50Hz  
blau: neutral an N  
braun: stromführend an L  
grün/gelb: an Erde ≡



Das Netzkabel, mit dem die Pumpe gespeist wird, bitte mit einer Feinsicherung absichern (Angabe auf Typenschild der Pumpe beachten.)

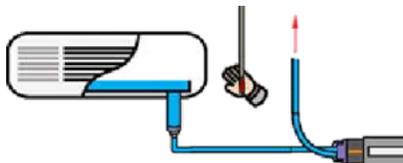


## ACHTUNG - Gefahr eines elektrischen Schlags

Diese Pumpe ist mit einer Erdungsleitung ausgestattet. Um das Risiko eines Stromschlags zu minimieren, sollten Sie sich vergewissern, dass die Pumpe geerdet ist.

## Inbetriebnahme und Test

Vor der endgültigen Inbetriebnahme der Anlage empfehlen wir, die Funktion der Pumpe in Abhängigkeit zur Saug- sowie Förderhöhe zu testen. Erwärmen Sie den roten Sensor vorsichtig bis er ca. 5°C wärmer ist als der blaue Sensor. Die Pumpe wird bei dieser Temperaturdifferenz eingeschaltet. Lassen Sie den roten Sensor abkühlen, bis die Pumpe ausschaltet. Die Abkühlung des roten Sensors kann einige Minuten dauern.



## Sicherheitshinweis

Die Temperaturfühler können lediglich die Temperaturdifferenz messen. Sie haben keinen Einfluss auf die Füllstandshöhe des Kondensatwassertanks.



## Wartungs- und Reparaturhinweise

Die Pumpen sind wartungsfrei. An den Pumpen können und dürfen keine Reparaturarbeiten vorgenommen werden. Die Pumpen verkraften "einige Stäube und Schlämme". Bei Reinigungsarbeiten muss die Stromzufuhr am Sicherungskasten getrennt werden. Wenn Teile gereinigt werden, verwenden Sie warmes Seifenwasser und reparieren Sie keine Beschädigungen an Sensoren.

Führen Sie nach Reinigungs- oder Pflegearbeiten vor der nächsten Inbetriebnahme eine Funktionsprüfung durch.

## Garantie

Die Firma Charles Austen garantiert, dass sich diese Kondensatpumpe beim Verlassen des Werks in einem mängelfreien Zustand befindet und die Funktion geprüft wurde. Die Garantie gilt für zwei Jahre ab Lieferdatum. Nur Teile, die Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden im Rahmen der Garantieleistungen ersetzt oder wieder instandgesetzt.

In keinem Fall kann Schadenersatz beansprucht werden. Bei der Rücksendung einer defekten Kondensatpumpe muss in einem Protokoll die Art des (der) festgestellten Fehler(s) beschrieben werden. Bei unsachgemäßer Installation, Nichtbeachtung der Spezifikationen oder mangelhafter Wartung, wird von Charles Austen keine Haftung übernommen.

Die Garantie erlischt, wenn:

- die Pumpe zum Fördern von anderen Flüssigkeiten außer Kondensat benutzt wurde.
- die Pumpe an eine andere als auf dem Typenschild angegebenen Spannung betrieben wurde.
- die Pumpe durch den Anwender missbräuchlich benutzt wurde.
- die Pumpe durch den Anwender manipuliert/ geändert wurde.

Alle vom Hersteller, Händler oder Vertreter abgegebenen mündlichen Erklärungen zum Produkt stellen keine Garantie dar, sind vom Benutzer nicht als verbindlich zu betrachten und sind kein Teil des Kaufvertrages. Die einzige Verpflichtung des Herstellers und Verkäufers und der einzige Rechtsbehelf des Käufers ist der Ersatz und/oder die Reparatur des Produkts durch den Hersteller, wie oben beschrieben.

## Reinigung & Instandhaltung

Siehe Wartungs- und Reparaturhinweise

## Entsorgung



Alle elektrischen und elektronischen Bauteile müssen getrennt und einer ausgewiesenen Entsorgungsstelle zugeführt werden.



Stand: 04.07.2012

# MiniBlue™ ND-T

# MiniBlue™ ND-DL



Charles Austen  
Pumps Ltd

## - EINBAUANLEITUNG -

[www.miniblue-kondensatpumpe.de](http://www.miniblue-kondensatpumpe.de)

## Beschreibung

Die einteiligen kompakten Kondensatpumpen MiniBlue™ ND-T / MiniBlue™ ND-DL von Charles Austen eignen sich zum Abpumpen von anfallendem Kondensat bei Kälte- und Klimaanlage sowie bei Luftentfeuchtern (MiniBlue™ ND-T nur bei Kältetrocknern), wo keine Möglichkeit des natürlichen Kondensatablaufs vorhanden ist und können extern oder intern direkt an den Kondensatwasserbehälter des Kälte- bzw. Klimagerätes installiert werden. Die Pumpen MiniBlue™ ND-T / MiniBlue™ ND-DL sind selbstansaugende Rotationsmembranpumpen für den Einsatz bei Klimageräten und Lufttrocknern und garantieren einen zuverlässigen und störungsfreien Betrieb. Die Ansteuerung der Pumpe MiniBlue™ ND-T erfolgt über die Temperaturdifferenz des Wärmetauschers oder bei der Pumpe MiniBlue™ ND-DL über einen Dauerlaufstecker, der einen kontinuierlichen Betrieb ermöglicht. Bei der Ausführung MiniBlue™ ND-T gehört ein Dauerlaufstecker zum Lieferumfang. Abgepumpt wird das Kondensat über einen flexiblen PVC Kondensatschlauch.

Diese Installationsanweisung beinhaltet alle erforderlichen Informationen für einen sicheren Betrieb dieser einteiligen Kondensatpumpe entsprechend dem technischen Standard. Die Installation und Wartung der Pumpe darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Installation und Inbetriebnahme sehr sorgfältig durch. Vergewissern Sie sich, dass die Kondensatpumpe für Ihren Anwendungsfall das richtige Modell ist und dass die Pumpenleistung ausreichend ist.

### Achtung!!

Die Nichtbeachtung der Einbauhinweise kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für einen späteren Gebrauch sorgfältig auf. Die gültigen Vorschriften und Sicherheitsrichtlinien müssen unbedingt eingehalten werden.

Charles Austen Pumps Ltd. • Royston Road, Byfleet • Surrey KT14 7NY  
Tel.: +44(0) 1932 355277 • Fax: +44(0) 1932 351285 • Mail: [info@charlesausten.com](mailto:info@charlesausten.com)



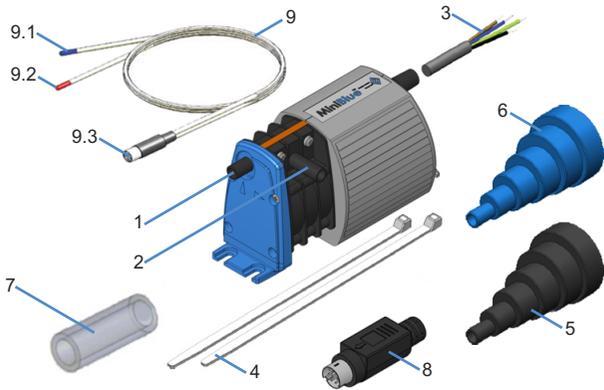
Fuhr GmbH • Kondensatpumpen  
Am Weinkastell 14 • 55270 Klein-Winternheim  
Tel.: (06136) 99 43 - 0 • Fax: (06136) 99 43 - 25  
Mail: [info@fuhr-gmbh.com](mailto:info@fuhr-gmbh.com) • [www.fuhr-kondensatpumpen.de](http://www.fuhr-kondensatpumpen.de)

## Sicherheitshinweise

Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung am Sicherungskasten unterbrochen wurde, bevor Sie die Pumpe installieren oder Wartungsarbeiten ausführen.

- Benutzen Sie die Pumpe nicht zum Abpumpen von brennbaren und explosiven Flüssigkeiten wie Benzin, Heizöl, Lösungsmitteln etc.
- Benutzen Sie die Pumpe nicht in einer explosiven Atmosphäre.
- Die Pumpe darf nur zum Abpumpen von Flüssigkeiten verwendet werden, gegen die das Pumpenmaterial beständig ist.
- Berühren Sie die Pumpe nicht mit feuchten Händen oder auf einem nassen Boden stehend.
- Die Pumpe muss an einem trockenen, frostfreien Ort montiert werden. Die Pumpe ist für eine Umgebungstemperatur von +40°C ausgelegt, höhere Temperaturen sind zu vermeiden. Die Pumpe darf nicht mit Wasser abgespült oder in Wasser getaucht werden.
- Alle Bauteile müssen sich in einem sauberen Zustand befinden, bevor sie in Betrieb genommen werden. Keine beschädigten Teile verwenden.
- Der elektrische Pumpenanschluss muss gemäß der Anleitung "Elektrische Anschlüsse" erfolgen. Stellen Sie sicher, dass Ihre Stromversorgung gemäß der gesetzlichen Vorschriften erfolgt und den gültigen Sicherheitsrichtlinien entspricht.
- Bei allen Anwendungen, wo es zu Störungen wie Stromausfall oder blockierten Abflussleitungen kommen kann, sollte ein Reservesystem installiert werden.
- Die Kondensatpumpe MiniBlue™ ND-T / ND-DL kann mit geringem Platzaufwand in jede Klimaanlage eingebaut werden, deren Kälteleistung die Betriebsdaten der Pumpe nicht überschreiten.

## Lieferumfang



- |                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 1. Saugleitung                       | 8. Dauerlaufstecker   |
| 2. Druckleitung                      | 9. Temperaturfühler*  |
| 3. Anschlusskabel 3-adrig (2mtr)     | 9.1 Warmsensor (rot)  |
| 4. Kabelbinder (2 Stk.)              | 9.2 Kaltsensor (blau) |
| 5. Universaladapter schwarz (starr)  | 9.3 Sensorstecker     |
| 6. Universaladapter blau (elastisch) |                       |
| 7. Silikon Schlauchverbinder         |                       |

\*nicht im Lieferumfang der MiniBlue™ ND-DL enthalten

Feinsicherung empfohlen:



(nicht enthalten)

### Sicherheitshinweis

Die Pumpe muss geerdet und der Anschluss sollte mit einer Sicherung versehen werden.

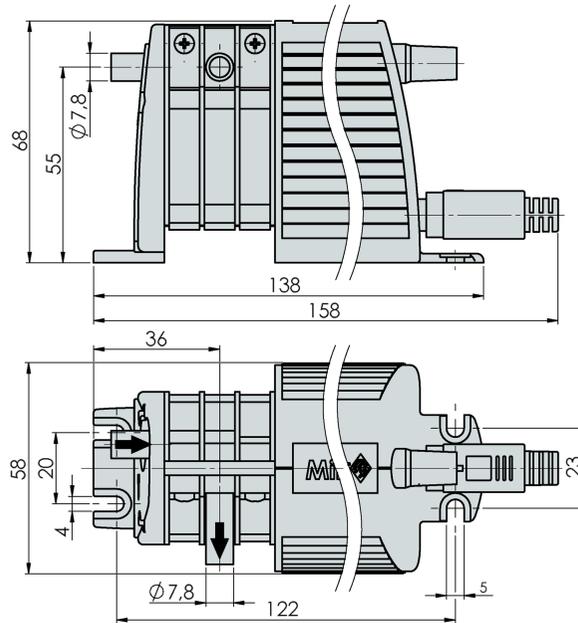
## Leistungsdaten

Fördermenge: max. 8 l/h  
 Saughöhe: max. 5 m  
 Förderhöhe: max. 8 m  
 Sicherung: 0,5 A\*  
 Spannung: 230V 50Hz

\*Absicherung empfohlen; Angaben Motor-Typenschild beachten

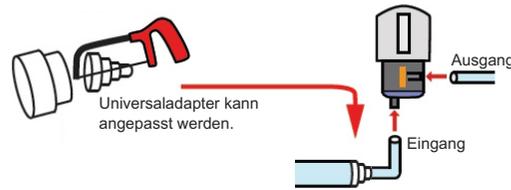
## Abmessungen

Die Pumpe kann in jeder beliebigen Position an einem trocken, frostfreien Ort montiert werden.



## Installation

Klimaanlagen werden nach der Montage nicht immer ordentlich gereinigt. Weil Verpackungs- oder Montagerückstände in das Innere der Anlage gelangen können, wird empfohlen den Kondensatbereich zu reinigen und die Tropfschale mit Wasser zu spülen, bevor der Kondensatschlauch angeschlossen wird. Zwei mitgelieferte Universaladapter erleichtern den Anschluss an gängige Tropfwannenabgänge.



Vergewissern Sie sich, dass die Kondensatschläuche oder Leitungen dicht sind, knickfrei verlegt und ordentlich befestigt sind.

Die Pumpe darf nicht an eine Rohrleitung der Klimaanlage gebunden werden.

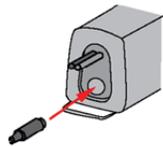
Lassen Sie genügend Platz um die Pumpe, damit sie ausreichend gekühlt wird. Vergewissern Sie sich, dass die Pumpe nicht höher als 5m (maximale Saughöhe) über dem Tropfwannenabgang bzw. nicht tiefer als 8m (maximale Förderhöhe) unterhalb dem Scheitelpunkt des Kondensatablaufs installiert ist.



Schließen Sie eine flexible PVC Kondensatabflussleitung an die Pumpenabgangsstelle an und führen Sie diese in eine entsprechende Abflussleitung. Stellen Sie sicher, dass die flexible Kondensatabflussleitung an keiner Stelle scharf geknickt oder verdreht wird. Vergewissern Sie sich weiterhin, dass die Kondensatabflussleitung keine beweglichen oder scharfkantigen Gegenstände berührt. Diese könnten zu einer Beschädigung des Schlauches führen.

### MiniBlue™ ND-DL

Unter Verwendung des beigefügten Dauerlaufsteckers (8) kann die Kondensatpumpe kontinuierlich betrieben werden.



### MiniBlue™ ND-T

Verbinden Sie die Warm-/ Kaltsensorleitung (9.3) mit der Kondensatpumpe und platzieren Sie den Warmsensor T1 (9.1 rot) an einer geeigneten Stelle gemäß Skizze. Danach platzieren Sie den Kaltsensor T2 (9.2 blau) in den Kaltluftstrom der Klimaanlage. Die Pumpe schaltet bei einer Temperaturdifferenz von 5°C.

Die Sensoren dürfen nicht gebogen oder geknickt werden. Die Sensoren sind schonend zu montieren und dürfen nicht im Kühlregister des Wärmetauschers installiert oder unter Wasser getaucht werden.

